



DIRECCIÓN GENERAL DEL LIBRO Y FOMENTO DE LA LECTURA  
SUBVENCIONES PARA EL FOMENTO DE LA TRADUCCIÓN EN LENGUAS EXTRANJERAS  
ANEXO II - SOLICITUDES INCOMPLETAS

**EXPT.: 1 - TIBIDABO PUBLISHING, INC**

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Declaración responsable actividades territorio español  
Falta la firma en el documento
- Declaración responsable sobre documentación entregada o pendiente de entregar a la administración  
Falta la firma en el documento

**REF.: 10 - DES-EXTINCCIONES**

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción  
El título de la obra del contrato de traducción no coincide con la solicitud realizada

**EXPT.: 3 - AVIANA FOOD**

■ **FASE: INICIACION**

■ **SIN ENTREGAR**

- Declaración responsable actividades territorio español
- Declaración responsable sobre documentación entregada o pendiente de entregar a la administración

**REF.: 4 - MIRA SI YO TE QUERRÉ**

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Tipo de obra  
La solicitud debe completarse en lengua española.  
Falta el año de la obra original de la cual se realiza la traducción. El dato indicado es erróneo.

■ **SIN ENTREGAR**

- Declaración responsable acerca de los derechos de autor

**EXPT.: 4 - LITOGRAF EDITIONS & COMUNICACIONES**

■ **FASE: INICIACION**

■ **SIN ENTREGAR**

- Declaración responsable actividades territorio español
- Declaración responsable sobre documentación entregada o pendiente de entregar a la administración  
Deben adjuntar las declaraciones de 2019

**REF.: 5 - HISTORIA DE LA REBELIÓN Y CASTIGO DE LOS MORISCOS DEL REINO DE GRANADA TOMO II**

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Tipo de obra  
Falta el año de la obra original de la cual se realiza la traducción. El dato indicado es erróneo.

■ **SIN ENTREGAR**

- Declaración responsable acerca de los derechos de autor

**REF.: 6 - UN SIGLO DE MOVILIZACIÓN SOCIAL EN MARRUECOS**

■ **FASE: INICIACION**

■ **SIN ENTREGAR**

- Declaración responsable acerca de los derechos de autor

**REF.: 7 - AMOR HUMANO. AMOR DIVINO: IBN ARABI**



---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

■ **FASE: INICIACION**

■ **SIN ENTREGAR**

- Declaración responsable acerca de los derechos de autor
- 

**EXPT.: 5 - EDIZIONI ETS SRL**

■ **FASE: INICIACION**

■ **SIN ENTREGAR**

- Declaración responsable actividades territorio español
  - Declaración responsable sobre documentación entregada o pendiente de entregar a la administración
- 

**REF.: 8 - MANUSCRITO CUERVO**

■ **FASE: INICIACION**

■ **SIN ENTREGAR**

- Declaración responsable acerca de los derechos de autor
- 

**EXPT.: 6 - VEGUETA EDICIONES, SOCIEDAD LIMITADA**

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Declaración responsable actividades territorio español  
Falta anotar sí o no en la declaración
  - Títulos y autor fragmentos  
Deben enviar un escrito, firmado por el editor, indicando el número de páginas a traducir respecto del total de las páginas de cada título.
- 

**REF.: 9 - EL HIJO DEL DOCTOR - LUZ ILUMINA LA DISLEXIA - COUSTEAU. EL DESCUBRIDOR DE LOS MARES**

■ **FASE: INICIACION**

■ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de traducción
- 

**EXPT.: 9 - DISPUT D.O.O.**

**REF.: 15 - EL AMANTE BILINGÜE**

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción  
El título de la obra del contrato de traducción no coincide con la solicitud realizada
- 

**EXPT.: 10 - FORMALPRESS PUBLICAÇÕES E MARKETING LDA**

**REF.: 14 - UNFAKING NEWS**

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Tipo de obra  
Falta indicar el nombre de la editorial de la obra original

■ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de Derechos de Autor
  - Contrato de traducción
  - Currículum del traductor
-



---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

**EXPT.: 12 - LA NAVE DI TESEO EDITORE SRL**

**REF.: 17 - LAS MANOS PEQUEÑAS**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción  
Faltan firmas en el contrato de traducción

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de Derechos de Autor
- 

**EXPT.: 14 - CASA EDITORIAL GUTENBERG**

**REF.: 27 - LA SAGA - FUGA DE J. B.**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de Derechos de Autor  
Falta la firma de ambas partes
- 

**EXPT.: 15 - STILUET**

**REF.: 21 - PROSA ESCOGIDA DE RAFAEL BARRETT**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Currículum del traductor  
La documentación debe enviarse en español.
- 

**EXPT.: 16 - ALGRA S.R.L. SEMPLIFICATA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Declaración responsable actividades territorio español
  - Declaración responsable sobre documentación entregada o pendiente de entregar a la administración
- 

**REF.: 22 - "LE PIÙ BELLE POESIE D'AMORE" DI FEDERICO GARCÍA LORCA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción  
El título de la obra del contrato de traducción no coincide con la solicitud realizada

▣ **SIN ENTREGAR**

- Declaración responsable acerca de los derechos de autor
- 

**REF.: 23 - CUENTOS DE PEDRO ANTONIO DE ALARCÓN**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción  
La documentación debe enviarse en español.

▣ **SIN ENTREGAR**

- Declaración responsable acerca de los derechos de autor
- 

**REF.: 24 - CUENTOS DE FERNÁN CABALLERO**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Declaración responsable acerca de los derechos de autor
-



---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

**EXPT.: 17 - KALANDRAKA EDITORA PORTUGAL**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Declaración responsable actividades territorio español
- Declaración responsable sobre documentación entregada o pendiente de entregar a la administración

---

**REF.: 25 - EL ENEMIGO CONOCE EL SISTEMA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Tipo de obra  
Falta el correo electrónico del traductor

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de Derechos de Autor
- Contrato de traducción
- Currículum del traductor
- Declaración responsable acerca de los derechos de autor

**REF.: 28 - ESMERALDINA A PEQUENA DEFUNTA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de Derechos de Autor
- Contrato de traducción
- Currículum del traductor
- Declaración responsable acerca de los derechos de autor

**REF.: 30 - EL VÉRTIGO HORIZONTAL**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de Derechos de Autor
- Contrato de traducción
- Currículum del traductor
- Declaración responsable acerca de los derechos de autor

---

**EXPT.: 18 - ARGOSPOL S R O**

**REF.: 26 - CONVERSACIÓN EN LA CATEDRAL**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Tipo de obra  
Deben indicar la editorial de la obra original



---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

**EXPT.: 19 - CIGOJA-STAMPA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Declaración responsable actividades territorio español  
Deben anotar la casilla correspondiente.  
Falta la firma del editor
- Declaración responsable sobre documentación entregada o pendiente de entregar a la administración  
Falta la firma del editor

**REF.: 29 - MAGALLANES-ELCANO O LA PRIMERA VUELTA AL MUNDO**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Declaración responsable acerca de los derechos de autor  
Deben anotar la casilla correspondiente.  
Falta la firma del editor

---

**EXPT.: 20 - MEULENHOF BOEKERIJ BV**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Declaración responsable actividades territorio español
- Declaración responsable sobre documentación entregada o pendiente de entregar a la administración

---

**REF.: 31 - LA HIJA DE LA ESPAÑOLA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción  
Falta contrato original firmado por ambas partes
- Currículum del traductor  
Nivel de estudios, título, etc.

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de Derechos de Autor
- Declaración responsable acerca de los derechos de autor

---

**EXPT.: 21 - AND OTHER STORIES PUBLISHING C.I.C.**

**REF.: 32 - NO VOY A PEDIRLE A NADIE QUE ME CREA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción  
Falta la firma de ambas partes en el contrato original.  
Falta la traducción a español; han adjuntado de otra obra.



---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

**EXPT.: 23 - IZDAVACKA KNJIZARNICA ZORANA STOJANOVICA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Declaración responsable actividades territorio español
- Declaración responsable sobre documentación entregada o pendiente de entregar a la administración

---

**REF.: 35 - ESCRITOS SOCIOLÓGICOS DE ORTEGA Y GASSET**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de Derechos de Autor
- Contrato de traducción
- Currículum del traductor
- Declaración responsable acerca de los derechos de autor

---

**EXPT.: 24 - SR.ANIL ACHARYA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Declaración responsable actividades territorio español  
Deben señalar una de las dos opciones.
- Declaración responsable sobre documentación entregada o pendiente de entregar a la administración  
Deben adjuntar el documento de 2019.
- Representación legal  
Rectificar nombre y dirección de la editorial

▣ **SIN ENTREGAR**

- Catálogo editorial

---

**REF.: 36 - EPISTOLARIO COMPLETO DE FEDERICO GARCÍA LORCA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción  
Falta original completo del contrato con el traductor
- Declaración responsable acerca de los derechos de autor  
Deben señalar una de las dos opciones.
- Tipo de obra  
Explicación sobre el dato del número de páginas



---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

**EXPT.: 25 - ASS ACTUALITÉS ÉDITIONS**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Declaración responsable actividades territorio español  
Falta este documento.

**REF.: 37 - ESTE NO ES UN LUGAR ADECUADO PARA MORIR.**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de Derechos de Autor  
Falta la traducción a español
- Currículum del traductor  
Falta la traducción a español
- Tipo de obra  
Falta sello de la obra original

---

**EXPT.: 26 - RESTLESS BOOKS, INC**

**REF.: 38 - NUEVE LUNAS**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción  
Falta la firma de ambas partes
- Declaración responsable acerca de los derechos de autor  
Deben adjuntar el documento de 2019

---

**EXPT.: 27 - UITGEVERIJ PODIUM**

**REF.: 39 - ORDESA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Tipo de obra  
La solicitud debe entregarse en español

---

**EXPT.: 28 - MIELGO GARCÍA, JUAN MANUEL**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Declaración responsable actividades territorio español  
Debe indicar una única casilla
- Declaración responsable sobre documentación entregada o pendiente de entregar a la administración  
Falta la declaración correspondiente a esta subvención
- Títulos y autor fragmentos  
Deben enviar un escrito, firmado por el editor, indicando el número de páginas a traducir respecto del total de las páginas de cada título.

---

**EXPT.: 29 - TOLEDO KIRJASTUS OÜ**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Declaración responsable actividades territorio español
- Declaración responsable sobre documentación entregada o pendiente de entregar a la administración



---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

**EXPT.: 30 - TRI PUBLISHING CENTRE**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Declaración responsable actividades territorio español
- Declaración responsable sobre documentación entregada o pendiente de entregar a la administración  
Deben adjuntar el documento correspondiente

**REF.: 43 - UN HIJO**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Declaración responsable acerca de los derechos de autor  
Deben adjuntar el documento correspondiente

**REF.: 118 - INTEMPERIE**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de Derechos de Autor  
La documentación debe enviarse en español.

▣ **SIN ENTREGAR**

- Declaración responsable acerca de los derechos de autor

**REF.: 124 - EL CAMINO**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de Derechos de Autor  
La documentación debe enviarse en español.

▣ **SIN ENTREGAR**

- Declaración responsable acerca de los derechos de autor

---

**EXPT.: 31 - COLIBRI LTD.**

**REF.: 122 - BERTA ISLA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción  
Faltan firmas en el contrato de traducción

---

**EXPT.: 32 - OPEN LETTER BOOKS**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Declaración responsable actividades territorio español
- Declaración responsable sobre documentación entregada o pendiente de entregar a la administración

**REF.: 45 - CUATRO POR CUATRO**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de Derechos de Autor  
Faltan firmas en el contrato de derechos
- Contrato de traducción  
Falta indicar el coste de la traducción en el contrato de traducción

▣ **SIN ENTREGAR**

- Declaración responsable acerca de los derechos de autor





---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

**EXPT.: 33 - EDITIONS DELGA SARL**

**REF.: 46 - LAS IDEAS ESTÉTICAS DE MARX**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de Derechos de Autor
- Tipo de obra

**REF.: 47 - CUESTIONES ESTÉTICAS Y ARTÍSTICAS CONTEMPORÁNEAS DE ADOLFO SÁNCHEZ VÁZQUEZ**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Declaración responsable acerca de los derechos de autor

---

**EXPT.: 34 - MMIT PUBLISHING BV**

**REF.: 48 - NOTICIAS DEL IMPERIO**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de Derechos de Autor  
Aclaración sobre la edición original sobre la que se hará la traducción

---

**EXPT.: 35 - EBURY PRESS, PENGUIN RANDOM HOUSE**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Escritura de constitución  
No coincide la editorial solicitante con la que aparece en la documentación. Explicar
- Representación legal  
Falta poder de representación legal de la persona que firma la solicitud.
- Tarjeta de identificación fiscal  
Corresponde a otra empresa

▣ **SIN ENTREGAR**

- Catálogo editorial

**REF.: 49 - FRACTURA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Currículum del traductor  
Falta Currículum de Nick Caistor
- Declaración responsable acerca de los derechos de autor  
Deben anotar una única casilla
- Tipo de obra  
Información de solicitud en inglés.  
La solicitud debe estar escrita en español.

---

**EXPT.: 36 - VERLAG KLAUS WAGENBACH GMBH**

**REF.: 50 - CARA DE PAN**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de Derechos de Autor  
La documentación debe enviarse en español.

▣ **SIN ENTREGAR**

- Currículum del traductor



---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

**EXPT.: 37 - FARRAR, STRAUS AND GIROUX**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Representación legal  
Deben enviar documentación sobre representación legal de la persona que firma la solicitud

▣ **SIN ENTREGAR**

- Catálogo editorial
- Declaración responsable actividades territorio español
- Declaración responsable sobre documentación entregada o pendiente de entregar a la administración

---

**REF.: 51 - UN ANDAR SOLITARIO ENTRE LA GENTE**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Tipo de obra  
Solicitud en inglés. La solicitud debe rellenarse en español.

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de Derechos de Autor
- Contrato de traducción
- Declaración responsable acerca de los derechos de autor

---

**EXPT.: 39 - INTERNO POESIA EDITORE**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Declaración responsable actividades territorio español
- Declaración responsable sobre documentación entregada o pendiente de entregar a la administración

---

**EXPT.: 42 - EDIZIONI KOLIBRIS**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Declaración responsable actividades territorio español  
Falta marcar opción

---

**EXPT.: 46 - POTAMOS PUBLISHERS**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Declaración responsable actividades territorio español
- Declaración responsable sobre documentación entregada o pendiente de entregar a la administración

---

**REF.: 65 - CINCO HORAS CON MARIO**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de Derechos de Autor  
La documentación debe enviarse en español.
- Contrato de traducción
- Declaración responsable acerca de los derechos de autor



---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

**EXPT.: 47 - SOLUMBOKVENNEN**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Declaración responsable actividades territorio español  
Falta firma
- Declaración responsable sobre documentación entregada o pendiente de entregar a la administración  
Falta firma

**REF.: 67 - POEMAS COMPLETOS DE FEDERICO GARCÍA LORCA:**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Declaración responsable acerca de los derechos de autor  
Falta firma

---

**EXPT.: 48 - MATCOM LTD**

**REF.: 69 - MARGARITA, ESTÁ LINDA LA MAR**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de Derechos de Autor  
Faltan firmas en el contrato

---

**EXPT.: 50 - FJALA PUBLISHING**

**REF.: 71 - BERTA ISLA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de Derechos de Autor  
La documentación debe enviarse en español.

---

**EXPT.: 51 - DUDAJ GROUP**

**REF.: 72 - ORDESA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de Derechos de Autor  
La documentación debe enviarse en español.



---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

**EXPT.: 52 - VERSO BOOKS**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Declaración responsable actividades territorio español  
Deben señalar una única casilla
- Escritura de constitución  
Deben explicar si Verso Book es un sello sin identidad jurídica propia.
- Tarjeta de identificación fiscal  
No coincide la editorial solicitante con la que aparece en la documentación

**REF.: 73 - POR QUÉ FRACASÓ LA DEMOCRACIA EN ESPAÑA: LA TRANSICIÓN Y EL RÉGIMEN DEL 78**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de Derechos de Autor  
Contrato de 2016. Actualizar
- Currículum del traductor  
La documentación debe enviarse en español.
- Declaración responsable acerca de los derechos de autor  
Debe señalar una única casilla

---

**EXPT.: 53 - BAKUR SULAKAURI PUBLISHING**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Representación legal  
Falta poder de representación legal de la persona que firma la solicitud

▣ **SIN ENTREGAR**

- Declaración responsable actividades territorio español

**REF.: 75 - LOS DETECTIVES SALVAJES**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Declaración responsable acerca de los derechos de autor  
Deben señalar una única casilla

---

**EXPT.: 57 - EDITORIAL IVAN LIMBAKH**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Declaración responsable actividades territorio español
  - Declaración responsable sobre documentación entregada o pendiente de entregar a la administración
-



---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

**EXPT.: 58 - ALFRED KRÖNER VERLAG GMBH & CO. KG**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Declaración responsable actividades territorio español

**REF.: 80 - LLÁMAME BROOKLYN**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de Derechos de Autor
- Contrato de traducción
- Currículum del traductor

---

**EXPT.: 60 - DENICA FANCOVICOVA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Declaración responsable actividades territorio español

**REF.: 100 - ELS SUPERTAFANERS: 365 PREGUNTES PER ACTIVAR LES NEURONES**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Declaración responsable acerca de los derechos de autor

---

**EXPT.: 62 - FULGENCIO PIMENTEL, S.L.**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Declaración responsable sobre documentación entregada o pendiente de entregar a la administración  
Firma persona diferente a quien firma la solicitud
- Tarjeta de identificación fiscal  
Falta documentación que confirme la representación legal de la persona que firma la solicitud
- Títulos y autor fragmentos  
Deben enviar un escrito, firmado por el editor, indicando el número de páginas a traducir respecto del total de las páginas de cada título.

▣ **SIN ENTREGAR**

- Declaración responsable actividades territorio español

**REF.: 84 - LAS NIÑAS PRODIGIO - CLASES DE CHAPÍN - EL LIBRO DEL FUTURO**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción  
Falta la firma de ambas partes

---

**EXPT.: 63 - EDICIONES SEQUITUR SL**

**REF.: 85 - CUERPOS SIN LÍMITES - ESCENAS EXTRAÑAS EN LA MINA DE PLATA - FOTOGRAFÍA COMO POESÍA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Currículum del traductor  
Falta Currículum de Manuel A. Vieira



---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

**EXPT.: 64 - EDITORA UNIVERSIDADE DE BRASÍLIA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Declaración responsable actividades territorio español
- Declaración responsable sobre documentación entregada o pendiente de entregar a la administración

---

**REF.: 88 - GRAMÁTICA DE LA LENGUA CASTELLANA SEGÚN AHORA SE HABLA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción  
La documentación debe enviarse en español.

▣ **SIN ENTREGAR**

- Declaración responsable acerca de los derechos de autor

**REF.: 90 - EL RAYO QUE NO CESA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Declaración responsable acerca de los derechos de autor

**REF.: 93 - POEMAS - MIGUEL DE UNAMUNO**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Declaración responsable acerca de los derechos de autor

---

**EXPT.: 66 - ALEPH KLUB**

**REF.: 91 - SOMBRA DEL PARAÍSO**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción  
Falta original contrato de traducción

---

**EXPT.: 67 - AFAQ PUBLISHING**

**REF.: 92 - NADA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de Derechos de Autor  
Falta documento original contrato derechos autor
- Contrato de traducción  
Falta original del contrato con el traductor

**REF.: 96 - CAÑAS Y BARRO**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción  
Falta original contrato con el traductor

---

**EXPT.: 70 - EDICIJE BOZICEVIC**

**REF.: 154 - EL MAL DE MONTANO**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Currículum del traductor  
Falta currículum de Ana Marija



---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

**EXPT.: 71 - PARTIZANSKA KNJIGA DOO KIKINDA**

**REF.: 101 - LA VOLUNTAD**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de Derechos de Autor

---

**EXPT.: 72 - INOVACIONI PREDUZETNICKI CENTAR D.O.O. BEOGRAD**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Declaración responsable actividades territorio español
- Declaración responsable sobre documentación entregada o pendiente de entregar a la administración

---

**REF.: 102 - LA COLMENA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de Derechos de Autor
- Contrato de traducción

---

**EXPT.: 73 - ZALozBA MALINC**

**REF.: 103 - 12 POEMAS ILUSTRADOS**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción  
El contrato debe estar firmado por ambas partes.

---

**EXPT.: 74 - VAKXIKON AEMK**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Declaración responsable actividades territorio español
- Declaración responsable sobre documentación entregada o pendiente de entregar a la administración

---

**REF.: 104 - ANTOLOGÍA DE POETAS JÓVENES GALLEGOS**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de Derechos de Autor  
La documentación debe enviarse en español.

---

**REF.: 105 - ANTOLOGÍA DE POETAS JÓVENES VASCOS**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de Derechos de Autor  
La documentación debe enviarse en español.
- Contrato de traducción  
La documentación debe enviarse en español.

---

**REF.: 106 - ANTOLOGÍA DE POETAS JÓVENES CATALANES**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de Derechos de Autor  
Falta traducción y documento de conformidad de los autores Guillem Gavalda y Ruben Luzón
- Contrato de traducción



---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

La documentación debe enviarse en español.

---

**EXPT.: 75 - MULTIMEDIA EDIZIONI DI PIERPAOLO IAGULLI**

■ **FASE: INICIACION**

■ **SIN ENTREGAR**

- Declaración responsable actividades territorio español
- Declaración responsable sobre documentación entregada o pendiente de entregar a la administración

**REF.: 108 - ANTOLOGÍA POÉTICA**

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Tipo de obra
- Falta relación de poemas que forman la antología

---

**EXPT.: 76 - CLIO D.O.O.**

**REF.: 109 - RUPTURA: LA CRISIS DE LA DEMOCRACIA LIBERAL**

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Contrato de Derechos de Autor
- Falta original contrato de derechos autor
- Contrato de traducción
- Falta original contrato de traducción

---

**EXPT.: 77 - EDITURA POLIROM**

■ **FASE: INICIACION**

■ **SIN ENTREGAR**

- Declaración responsable sobre documentación entregada o pendiente de entregar a la administración

---

**EXPT.: 78 - KAWADE SHOBO SHINSHA LTD. PUBLISHERS**

**REF.: 112 - PATRIA**

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción
- Indicar coste de traducción en el contrato

---

**EXPT.: 79 - FRAKTURA D.O.O.**

■ **FASE: INICIACION**

■ **SIN ENTREGAR**

- Declaración responsable actividades territorio español
- Declaración responsable sobre documentación entregada o pendiente de entregar a la administración

---

**EXPT.: 80 - TOKYO SOGENSHA CO., LTD.**

**REF.: 114 - REPÚBLICA LUMINOSA**

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción
- Falta indicar el coste de la traducción en el contrato de traducción.





---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

**EXPT.: 81 - SUR SRL**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Declaración responsable actividades territorio español
- Declaración responsable sobre documentación entregada o pendiente de entregar a la administración

---

**REF.: 115 - LOS CAÍDOS**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Declaración responsable acerca de los derechos de autor

---

**EXPT.: 82 - BEGEMOT DOOEL**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Declaración responsable actividades territorio español
- Declaración responsable sobre documentación entregada o pendiente de entregar a la administración

---

**REF.: 116 - SONATAS (PRIMAVERA - ESTÍO - OTOÑO - INVIERNO)**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción  
La documentación debe enviarse en español.

---

**EXPT.: 83 - TEXTUS ASSOCIAZIONE CULTURALE**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Catálogo editorial
- Declaración responsable actividades territorio español

---

**REF.: 117 - LA AGONÍA DEL CRISTIANISMO (EDICIÓN COMENTADA)**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de traducción  
Falta original contrato con el traductor
- Currículum del traductor

---

**REF.: 121 - LA LÁMPARA MARAVILLOSA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de traducción  
Falta original contrato de traducción
- Currículum del traductor



---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

**EXPT.: 84 - EDITORIAL ANAGRAMA SA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Títulos y autor fragmentos  
Aclarar el número de páginas a traducir de la obra correspondiente.

**REF.: 119 - SÁNCHEZ - EL SUEÑO DE LOS MÁRTIRES - REVOLUCIÓN**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de traducción
- Currículum del traductor

**REF.: 120 - LAS MEJORES PALABRAS - LA NOCHE FENOMENAL - OPUS GELBER**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de traducción
- Currículum del traductor

**REF.: 159 - SILENCIO ADMINISTRATIVO - KUBRICK EN CASA - CHAMANES Y ROBOTS**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de traducción
- Currículum del traductor

**REF.: 160 - MONSTRUAS Y CENTAURAS - VER Y MAQUINAR - IRONIA ON**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de traducción
- Currículum del traductor

---

**EXPT.: 88 - PABLISHER DOO**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Declaración responsable actividades territorio español
- Declaración responsable sobre documentación entregada o pendiente de entregar a la administración

**REF.: 127 - NOVELAS EJEMPLARES**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Declaración responsable acerca de los derechos de autor

**REF.: 128 - DEL SENTIMIENTO TRÁGICO DE LA VIDA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción  
Falta original contrato de traducción

▣ **SIN ENTREGAR**

- Declaración responsable acerca de los derechos de autor



---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

**EXPT.: 93 - BOLCHIRO, S.L.**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Declaración responsable sobre documentación entregada o pendiente de entregar a la administración  
Deben adjuntar la declaración correspondiente
- Títulos y autor fragmentos  
Falta nombre del representante legal en el Anexo de Títulos.  
Deben indicar el número de páginas a traducir de cada libro

**REF.: 137 - LA FORMA DEL MUNDO - CONVERSACIONES CON DECLAN DONNELLAN SOBRE SHAKESPEARE - EL RAPTO DE TALÍA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de traducción

---

**EXPT.: 94 - CENTER FOR THE ART OF TRANSLATION**

**REF.: 140 - LA ISLA DE LOS CONEJOS**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de Derechos de Autor  
Original y traducción a español
- Contrato de traducción  
Original y traducción español
- Currículum del traductor  
Original y traducción a español

---

**EXPT.: 95 - KARPOS**

**REF.: 141 - ESTAMBUL OTOMANO**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de Derechos de Autor  
La documentación debe enviarse en español.

**REF.: 143 - SOCIOFOBIA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de Derechos de Autor  
El contrato de derechos de autor no está en vigor

**REF.: 161 - LA LEYENDA NEGRA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Currículum del traductor  
La documentación debe enviarse en español.



---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

**EXPT.: 96 - LIBERARIA EDITRICE SRL**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Declaración responsable actividades territorio español
- Declaración responsable sobre documentación entregada o pendiente de entregar a la administración

---

**REF.: 142 - LA TRABAJADORA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción  
Faltan firmas en el contrato de traducción

---

**EXPT.: 97 - VILLAGGIO MAORI EDIZIONI**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Declaración responsable actividades territorio español
- Declaración responsable sobre documentación entregada o pendiente de entregar a la administración

---

**REF.: 144 - A FLOR DE PIEL**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción  
Faltan firmas en el contrato de traducción

---

**EXPT.: 98 - VIVEIROS DE CASTRO EDITORA LTDA.**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Declaración responsable actividades territorio español
- Declaración responsable sobre documentación entregada o pendiente de entregar a la administración

---

**REF.: 145 - AMOR Y PEDAGOGÍA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Declaración responsable acerca de los derechos de autor

---

**REF.: 147 - SONATAS: MEMORIAS DEL MARQUÉS DE BRADOMÍN**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Declaración responsable acerca de los derechos de autor



---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

**EXPT.: 100 - LOGOS SRL**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Representación legal  
Adjuntar escrituras constitución de la editorial y su representación legal

**REF.: 149 - RELACIONES Y CARTAS DE CRISTÓBAL COLÓN (VIAJES DE CRISTÓBAL COLÓN)**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de Derechos de Autor
- Contrato de traducción
- Currículum del traductor
- Declaración responsable acerca de los derechos de autor
- Tipo de obra

**REF.: 157 - HISTORIA GENERAL DE LAS INDIAS**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Tipo de obra  
Falta el nombre de la editorial sobre la que se realiza la traducción

---

**EXPT.: 102 - SEZAM BOOK D.O.O**

**REF.: 153 - CUANDO SE VAYA LA NIEBLA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Declaración responsable acerca de los derechos de autor  
Se debe marcar sólo una opción

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de Derechos de Autor  
Debe entregarse original y traducción a español
- Contrato de traducción  
Debe entregarse original y traducción a español
- Currículum del traductor  
Debe traducción a español

---

**EXPT.: 105 - WYDAWNICTWO M**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Declaración responsable actividades territorio español
- Declaración responsable sobre documentación entregada o pendiente de entregar a la administración

**REF.: 158 - EJERCICIOS ESPIRITUALES DE RETIRO**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de traducción  
Falta contrato original y traducción al español
- Declaración responsable acerca de los derechos de autor



---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

**EXPT.: 106 - MAGOR PAVLINA Y OTROS S.R.L. IMPORT EXPORT SKOPIE**

**REF.: 177 - LOS PACIENTES DEL DOCTOR GARCÍA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de Derechos de Autor

---

**EXPT.: 107 - L'HARMATTAN PUBLISHING HOUSE**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Representación legal

La solicitud debe estar firmada y enviada por el representante legal de la editorial.

**REF.: 163 - PATRIA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de Derechos de Autor

---

**EXPT.: 108 - EDITORIAL CASALS SA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Títulos y autor fragmentos

Deben indicar el número de páginas a traducir de cada libro.  
Faltan los correos electrónicos de las traductoras.

**REF.: 164 - PEPI GAL - EL CARRUSEL DE CENTRAL PARK - OHIO**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción

Falta firma en los contratos de Sara Clark.

▣ **SIN ENTREGAR**

- Currículum del traductor

---

**EXPT.: 109 - GRAN VIA SOCIETÀ COOPERATIVA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Catálogo editorial
- Declaración responsable actividades territorio español
- Declaración responsable sobre documentación entregada o pendiente de entregar a la administración

**REF.: 166 - OLEGAROY**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Declaración responsable acerca de los derechos de autor



---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

**EXPT.: 110 - JANUSZ SUBICZ**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Catálogo editorial
- Declaración responsable actividades territorio español
- Declaración responsable sobre documentación entregada o pendiente de entregar a la administración

**REF.: 167 - LA CHANA BAILAORA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de Derechos de Autor  
Falta original y traducción a español
- Contrato de traducción  
Falta original y traducción a español
- Declaración responsable acerca de los derechos de autor

---

**EXPT.: 112 - FITZCARRALDO EDITIONS**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Declaración responsable actividades territorio español
- Declaración responsable sobre documentación entregada o pendiente de entregar a la administración

**REF.: 171 - TRILOGÍA DE LA GUERRA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción  
Faltan firmas en el contrato de traducción

▣ **SIN ENTREGAR**

- Declaración responsable acerca de los derechos de autor

---

**EXPT.: 113 - EDITORIAL FUNDAMENTOS, S.L.**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Declaración responsable sobre documentación entregada o pendiente de entregar a la administración

---

**EXPT.: 114 - ROARING FORTIES PRESS**

**REF.: 173 - MARCELINO. MUERTE Y VIDA DE UN PAYASO**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción  
Faltan firmas contrato de traducción
- Tipo de obra  
Falta sello obra original

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de Derechos de Autor



---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

**EXPT.: 115 - WYDAWNICTWO DEBIT, SP. Z O.O.**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Declaración responsable actividades territorio español  
La editorial anotada no corresponde a la editorial solicitante.
- Declaración responsable sobre documentación entregada o pendiente de entregar a la administración  
La editorial anotada no corresponde a la editorial solicitante.
- Tarjeta de identificación fiscal  
Falta traducción a español

▣ **SIN ENTREGAR**

- Catálogo editorial
- Representación legal

---

**REF.: 175 - EL BESTIARIO DE AXLIN (GUARDIANES DE LA CIUADELA I)**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de Derechos de Autor  
Faltan las firmas en el contrato original. La traducción al español del contrato de derechos de autor, corresponde a otro libro.
- Contrato de traducción  
No coinciden el contrato original con su traducción a español: distinta editorial y distinto traductor.
- Declaración responsable acerca de los derechos de autor  
La editorial anotada no corresponde a la editorial solicitante.

---

**EXPT.: 116 - BIBLIOASIS INC.**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Declaración responsable actividades territorio español

---

**EXPT.: 117 - PETER OWEN LIMITED**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Declaración responsable actividades territorio español
- Declaración responsable sobre documentación entregada o pendiente de entregar a la administración

---

**REF.: 179 - SUR**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de Derechos de Autor  
Falta contrato original y traducción al español
- Contrato de traducción  
Falta contrato original y traducción al español
- Currículum del traductor
- Declaración responsable acerca de los derechos de autor





---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

**EXPT.: 118 - KÜLTÜR YAYINLARI &#304;&#350;TÜRK A.&#350;.**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Declaración responsable actividades territorio español
- Declaración responsable sobre documentación entregada o pendiente de entregar a la administración

---

**REF.: 180 - FUENTEOVEJUNA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de traducción  
Falta contrato original y traducción al español
- Currículum del traductor
- Declaración responsable acerca de los derechos de autor